

© 尼古拉·阿列克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基 2014

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著 ; 夏洛编译. — 沈阳 : 万卷出版公司, 2014. 4

(春华秋实经典书系)

ISBN 978-7-5470-3010-3

I. ①钢… II. ①奥… ②夏… III. ①长篇小说—苏苏—缩写 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第001500号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印 刷 者:

经 销 者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字 数: 180千字

印 张: 13

出版时间: 2014年4月第1版

印刷时间: 2014年4月第1次印刷

策 划: 王会鹏 韩师征

责任编辑: 梁晓蛟

封面设计: 范 娇

版式设计: 张 莹

责任校对: 赵晓云

ISBN 978-7-5470-3010-3

定 价: 19.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23244448

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452



主要人物介绍

保尔·柯察金（保夫鲁沙）：本书主人公，从贫苦孩童成长为共产主义战士。

阿尔焦姆·柯察金：保尔的哥哥，最初为技术工人，后来加入共产党，成为市苏维埃主席。

玛丽亚·雅科夫列夫娜：保尔的母亲。

瓦西里神甫：保尔所在教会学校的教员，常体罚保尔。他还是乌克兰社会革命党党徒，反革命分子，连同他的女儿向匪军献殷勤，还密谋了反革命行动。

谢廖沙·勃鲁扎克：保尔童年时的朋友，丽达曾经的恋人，后来因投身革命而牺牲。

瓦莉亚·勃鲁扎克：谢廖沙的姐姐，在弟弟的影响下加入共青团，因为叛徒的出卖而壮烈牺牲。

费奥多尔·朱赫来：水兵，地下工作者，省肃反委员会主席，军区特勤部副部长。保尔曾帮助他逃脱敌人的拘捕。

冬妮亚·图曼诺娃：林务官的女儿，保尔少年时的恋人，后因阶级分歧而决裂，她后来嫁给了一个官员。

维克托·列辛斯基：列辛斯基律师的儿子，波兰世袭贵族。他倾慕冬妮亚，由于嫉妒而向匪军告密，保尔因此被捕。

丽达·乌斯季诺维奇：红军师政治部工作人员，共青团省委常委，谢廖沙牺牲前的爱慕对象，后来成为保尔的导师。

伊格纳特·潘克拉托夫：码头工人，货运码头共青团书记。他与保尔共同奋战在抢修铁路的阵线上，后来因参加抗洪救险而成为英雄模范。

阿基姆：共青团省委书记，乌克兰共青团中央委员会书记。

托卡列夫：老钳工，筑路工程队队长，区党委书记。

波利托夫斯基：阿尔焦姆的工友，火车司机。

扎哈尔·勃鲁扎克：谢廖沙的父亲，阿尔焦姆的工友，副司机。

达雅（达尤莎）：保尔母亲朋友的女儿，普通女工，在接受保尔的帮助中，与他相爱，最终结为夫妻。

茨韦塔耶夫：铁路工厂团委书记。由于误传保尔牺牲，他接替了保尔的工作。由于生性傲慢、善妒，在保尔回来后，他表现得很不友好。



1927年，一个23岁的苏联小伙子，因经历了长期的艰苦生活和斗争而全身瘫痪、双目失明。就在看似绝望的悬崖边上，他再次鼓起勇气，与交战过数次的命运之神进行顽强抗争，取材于自身经历，书写了一部关于无产阶级革命的长篇小说，并因此轰动了全世界。这部小说名叫《钢铁是怎样炼成的》，这个小伙子，就是伟大的苏联作家、坚强的布尔什维克战士尼古拉·奥斯特洛夫斯基。

作为共产主义国家最著名的“革命小说”之一，《钢铁是怎样炼成的》是由病痛中的作者，以口述的方式，历时约6年创作完成的。它讲述了主人公保尔·柯察金从一个不懂事的少年到成为一个忠于革命的布尔什维克战士，再到双目失明却坚强不屈创作小说，在斗争中百炼成钢的故事。

这是一部带有自传味道的小说。尼古拉·奥斯特洛夫斯基于1904年出生在乌克兰，同小说主人公保尔·柯察金一样，年幼家贫失学，做过小工，参加红军打过仗、负过伤，后来也是双目失明、全身瘫痪。在身陷绝境的情况下，他不

甘心于吃喝、呼吸、等死，于是请亲友笔录他的口述文章，克服了难以想象的困难，实现了重返战斗岗位的理想——用文字和思想战斗。

小说赞扬了主人公在绝望的命运中仍坚强不屈，向命运挑战的精神，鞭鞑了那些只会作威作福的资本家与资本主义社会的丑陋，表现出了作者所代表的当时无产阶级对受压迫命运的抗争精神。也告诉人们，一个人只有在革命的艰难困苦中战胜敌人也战胜自己，只有在把自己的追求和祖国、人民的利益联系在一起的时候，才会创造出奇迹。

从杂志连载伊始，小说就得到了读者的好评，甚至有读者激动地给尼古拉写信，说他激动得甚至把欺负过保尔的人的名字，都用笔尖戳穿了！然而，在评论界，这部作品却受到冷遇。后来，由于当时的全国性大报《真理报》对尼古拉·奥斯特洛夫斯基的采访报道，他成了一个传奇式的英雄



人物，并被授予国家级最高荣誉——列宁勋章，《钢铁是怎样炼成的》也被翻译为各种语言，重印了50次。

一位英国记者曾问作者，为什么以《钢铁是怎样炼成的》为书名。奥斯特洛夫斯基回答说：“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才能成为坚硬的，什么都不惧怕，我们这一代人也是在这样的斗争中、在艰苦的考验中锻炼出来的，并且学会了在生活面前不颓废。”

《钢铁是怎样炼成的》就是这样的强烈共鸣，激烈地震撼着全世界无产阶级革命者的心灵，这其中，也包括同样从革命中迎来希望和新生的中国人。

1942年，第一版《钢铁是怎样炼成的》的中译本，让无数中国读者痴迷于曲折离奇的情节，感召在保尔强大的精神力量之中。在新中国，“保尔”这个名字同杨靖宇、邱少云、雷锋、王进喜一样，受到一代又一代青年的崇敬和爱戴，激励着无数人为了新国家的建设而勇往直前。失去了左眼、左手、右腿的兵工研究员吴运铎，还有身残志坚的残疾人作家张海迪，他们都被称为“中国的保尔”。

不可否认，“保尔精神”具有鲜明的时代烙印，如今，保尔艰苦抗战的沧桑岁月，已经在世界和平的大格局下离我们越来越远。随着时代的发展，中国也在改革开放中迈入现

代化建设的新时期。然而，“保尔精神”的精髓——为人类的进步和解放而无私奉献的精神，却仍旧是新一代国人实现中华民族腾飞、自我人生价值的不竭动力。

为了使青少年读者能够更好地理解这部小说，本书在全新翻译的基础上重新润色。在语言风格上，保持原著的朴实与简练，多用贴近青少年的词汇和复句句式；在结构上，强化了铺垫和叙述，使保尔的故事更加引人入胜；在内容上，对时代背景复杂的事件，多着笔墨解说，对庞杂的枝干情节，简明扼要地叙述。

“人最宝贵的是生命，生命每个人只有一次。人的一生应该这样度过：当他回首往事的时候，不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞愧；这样，在临死的时候他就能说：‘我的整个生命和全部精力，都献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。’”希望这段激励了一代又一代人的座右铭，能够永远传承下去，让不畏艰险、勇于进取、艰苦创业、顽强拼搏的优秀品质，在中华民族的血脉中生生不息。



目 录

第一章 幼年失学	001
第二章 红军与枪	015
第三章 新来的姑娘	027
第四章 火车英雄	033
第五章 好友冬妮亚	039
第六章 神秘的使者	047
第七章 谢廖沙从军	063
第八章 加入骑兵连	075
第九章 失去右眼	085
第十章 短暂相聚	091
第十一章 再次萌动	097
第十二章 新的考验	103

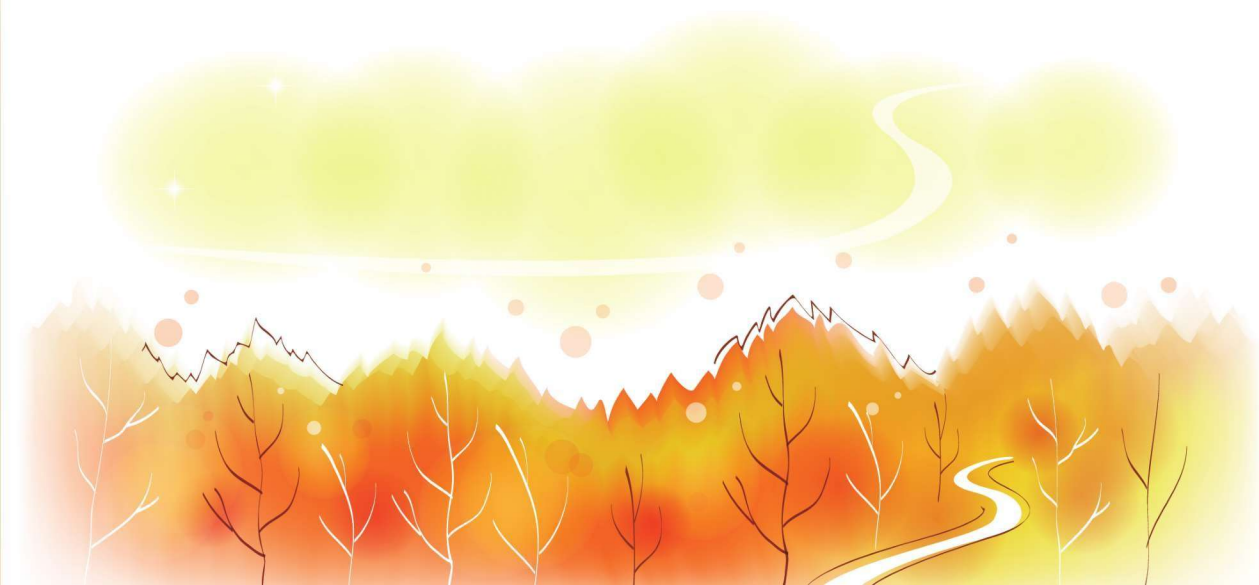


第十三章 他还活着！	115
第十四章 哥哥入党了	131
第十五章 与丽达重逢	139
第十六章 第一次休假	147
第十七章 大手术	153
第十八章 母亲的嘱托	159
第十九章 工作难题	167
第二十章 向达雅求婚	173
第二十一章 瘫痪和失明	181
第二十二章 新的武器	193

第一章



幼年失学



导读：

舍佩托夫卡是保尔的家乡，他就出生在小城里的一个贫苦家庭中。父亲酗酒，从不顾家，只有母亲玛丽亚一人养大保尔和哥哥阿尔焦姆。母亲做女佣，哥哥在外地打工，保尔在一家教会学校念书，一家人的生活勉强维持。

这一年，12岁的保尔越来越无法忍受瓦西里神甫的虐待，更主要的是，他残酷鞭挞着保尔追求真理的思想萌芽。保尔以孩子特有的“调皮”，愤怒着、抗争着，学校因此开除了他。母亲为保尔操碎了心，可是没想到，保尔却在车站食堂里找到了生活的意义。保尔本想凭着自力更生来让母亲过上好日子，然而，在资本家和拜金主义者的压迫下，他的希望却落空了。幸好，哥哥回家乡工作了，又多了一个人照顾母亲。可是，一向严厉的哥哥会认同保尔的抗争吗？



这年复活节^①的前一天，6个不及格的学生到瓦西里神甫家里去补考。在厨房里等神甫的时候，他们一起谋划着整治一下这个凶恶的神甫，于是一个黑眼睛的小男孩——保尔·柯察金——就把一大把烟末重重地撒在了节日要用的发面里。

本以为这件事神不知鬼不觉，没想到，才过了几天，神甫就发现了。

“都有谁复活节前去我家补考了？给我站起来！”凶巴巴的胖神甫瓦西里瞪着全班的学生说。听到命令，6个孩子怯生生地从板凳上站了起来。

可怕的凶光透过神甫的小眼睛锋利地射出来，像要把他们一口吞下去。除去两个女孩，瓦西里神甫死盯着4个男孩子。

“过来吧，宝贝们！”瓦西里神甫推开椅子，逼向挤作一团的孩子，“你们这几个小无赖，谁抽烟？”

4个孩子齐声否认，这让神甫气红了脸，更加凶恶地说：“混账东西，不会抽，那我家发面里的烟末是谁撒的？把口袋翻过来，快点！咱们这就来看看！”

神甫粗暴地依次检查孩子们的口袋，一条细缝都不放过，结果，看到第三个孩子了仍旧什么也没有。当他把目光转到第四个孩子——保尔身上时，保尔一动不动地站着，眼中透露着压抑的仇恨说：“我没有口袋。”

“哼，你以为这样就能蒙混过去吗？别以为你还能待下去，上回是你妈求情，才让你赖在这里，这回没那么便宜了！给我滚

^①复活节：复活节是西方的重要节日，是为了纪念耶稣基督被钉死在十字架之后第三天复活而设立的节日，信奉基督教的国家都会在每年春分月圆之后第一个星期日上午进行欢庆，他们认为复活节象征着重生与希望。

出去！”神甫不顾男孩的喊叫，揪着他的耳朵，把他推到走廊上去了。

学生们吓坏了，都缩着脖子不敢出声。谁也不明白保尔·柯察金为什么被神甫撵出去，只有他的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克知道是怎么回事。保尔坐在门口的台阶上，心想，该怎么回家交代呢？母亲在税务官家里当厨娘，已经心力交瘁了，如果让她知道自己又闯祸了，妈妈该多伤心啊！

“都怨这该死的神甫……都是谢廖沙出的馊主意……谢廖沙倒没事，我说不定要被撵出学校了。”保尔懊恼地嘟囔着。

其实，保尔跟瓦西里神甫早就结下了仇。

有一次，他跟同学打架了，就被送到高年级教室里看管。高年级学生正在上天体课，那个老师说地球已经存在好几百万年了。保尔一听就惊讶得张大了嘴巴。“圣经上可不是这么说的。”他心想。

原来，在母亲的影响下，保尔也成了基督教徒，他坚信世界是上帝不久前创造的。保尔的圣经课一直成绩很好，于是，他决定在课堂上问问瓦西里神甫。没想到，还没等他说完，瓦西里神甫就劈头盖脸地骂过来：“混账东西，你胡说什么？明天别来啦！”

不容保尔申辩，神甫就揪住他的头向墙上撞。鼻青脸肿的保尔回到家里，又挨了母亲一顿怒斥。

事后，母亲到学校去恳求瓦西里神甫，让保尔回班学习。从那时起，保尔恨透了神甫，瓦西里神甫也经常因为小事而体罚保尔。由于人小力量



薄，保尔的反抗只能换来一顿毒打，因此，他就强忍着把仇恨埋在心底。这就发生了撒烟末事件。

虽然这件事谁也没有看到，可是神甫马上就猜出了是谁干的。

下课了，校长叶夫列姆·瓦西里耶维奇侧着身子探出头来，没好气地把保尔叫到了教员室。

教员室里，保尔看见了母亲，还有面色苍白、两眼无神的车站食堂老板。

原来，母亲知道保尔触犯了瓦西里神甫后，就来恳求校长。最后，校长找来车站食堂老板，老板答应她，可以让12岁的保尔在食堂上工。

母亲带着保尔来到车站食堂。

“每月8个卢布做工钱，当班的时候管饭。顶班干一天一宿，休息一天一宿……喂，可不准偷东西。”食堂老板说。

“哪儿能呢，哪儿能呢，我担保他什么也不偷。”母亲惶恐地说。

“那让他今天就上工吧。”老板吩咐着，转过身去，对旁边一个站柜台的女招待说：“济娜，把这个小伙计领到洗刷间去，叫费罗霞给他派活，顶格里什卡。”

济娜带着保尔来到洗刷间，这里正忙得不可开交。女工们正在洗桌子上堆得像座小山一样的盘碟刀叉，一个长着乱蓬蓬的红头发的男孩，在两个大茶炉跟前忙碌着。满屋子雾气腾腾的，保尔刚进来，连大家的脸都看不清。

女招待济娜走到一个女工跟前说：“费罗霞，这个新来的小伙计是派给你的，顶格里什卡。你给他讲讲都要干些什么活吧。”

费罗霞一面擦着额上的汗水，一面从上到下打量着保尔，然

后用非常悦耳的、响亮的声音说：“小朋友，你的活不难，就是一清早把这口锅烧开，一天别断了开水。当然，柴也要你自己劈。还有这两个大茶炉，也是你的活。再有，活紧的时候，你也得擦擦刀叉，倒倒脏水。”她说的是科斯特罗马方言，保尔听到这一口乡音不禁有点儿高兴起来。

“看样子这位大婶还不错。”他心里这样想，便鼓起勇气问费罗霞：“那我现在干些什么呢，大婶？”

他说到这里，洗刷间的女工们一阵哈哈大笑，淹没了他的话。他愣住了。

“哈哈！……费罗霞这回捡了个大侄子……”

“哈哈！……”费罗霞本人笑得比谁都厉害。

因为屋里全是蒸汽，保尔没有看清费罗霞的脸，其实她只有18岁。

这时，洗刷间的门打开了，三个堂倌每人捧着一大摞脏家什走了进来。

其中有个宽肩膀、斜眼、四方大脸的堂倌说：“加紧点儿干哪，12点的车眼看就要到了，你们还这么磨磨蹭蹭的。”

保尔的劳动生涯就这样开始了。

他一会儿鼓风，一会儿提起脏水桶，一会儿给烧水锅添上劈柴，一会儿把湿毛巾搭在烧开的茶炉上烘干。直到深夜，保尔才拖着疲乏的身子，走到下面厨房去。





保尔手脚不停地忙了一个通宵，累得筋疲力尽。早晨7点钟，一个长着胖圆脸、两只小眼睛显得流里流气的男孩来接班，保尔把两个烧开的茶炉交给了他。这个男孩一看，什么都已经弄妥了，便把两手往口袋里一插，斜着眼睛很不友好地打量着保尔，然后用一种命令式的口吻说：“喂，你这个家伙，明天早上准6点来接班！听见没有？”

“干吗6点？”保尔问，“不是7点换班吗？”

“谁7点来都行，你就得6点来。要是再啰唆，我立马叫你脑瓜上长个大疙瘩。你小子刚来就摆臭架子！”

这个男孩着实激怒了保尔，他本想狠狠揍他一顿，但又怕头一天上工就被开除，母亲又要操心了，于是铁青着脸说：“你别吓唬人，明天我就7点来！想打架？你试试看！”

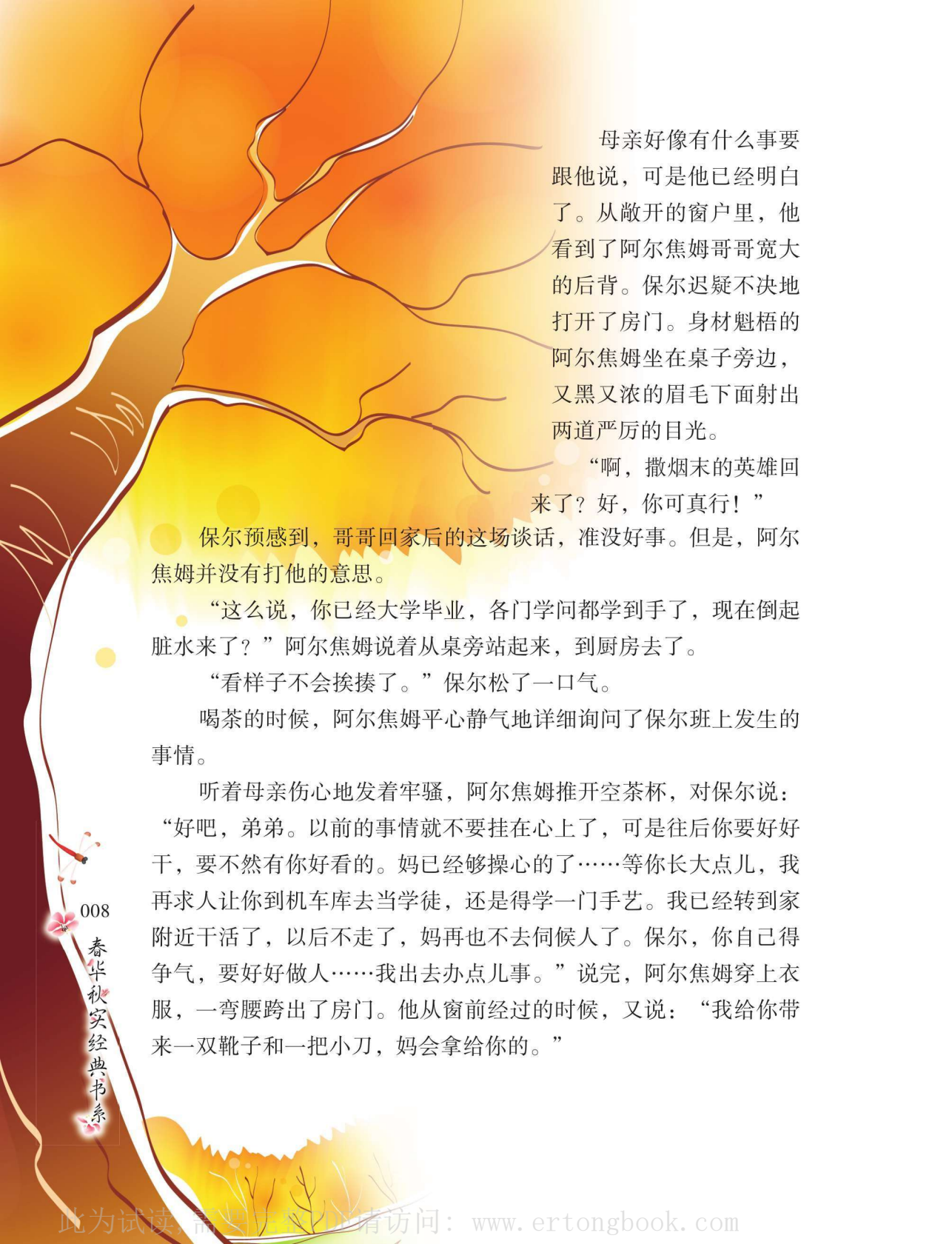
保尔毫不畏惧的口气，使男孩朝开水锅倒退了一步，吞吞吐吐地说：“好……好……咱们走着瞧！”

第一天总算顺利地过去了。下班后，保尔走在回家的路上，感到自己已经是一个用勤恳的劳动挣生活的人了，谁也不能再说他吃闲饭了。

早晨的太阳懒洋洋升起来了，保尔家的小房子很快就要到了。瞧，就在眼前了，列辛斯基庄园的后身就是。母亲正在院子里忙着烧茶炊，一看见儿子回来，就慌忙问他：“怎么样？”

“挺好。”保尔回答。





母亲好像有什么事要跟他说，可是他已经明白了。从敞开的窗户里，他看到了阿尔焦姆哥哥宽大的后背。保尔迟疑不决地打开了房门。身材魁梧的阿尔焦姆坐在桌子旁边，又黑又浓的眉毛下面射出两道严厉的目光。

“啊，撒烟末的英雄回来了？好，你可真行！”

保尔预感到，哥哥回家后的这场谈话，准没好事。但是，阿尔焦姆并没有打他的意思。

“这么说，你已经大学毕业，各门学问都学到手了，现在倒起脏水来了？”阿尔焦姆说着从桌旁站起来，到厨房去了。

“看样子不会挨揍了。”保尔松了一口气。

喝茶的时候，阿尔焦姆平心静气地详细询问了保尔班上发生的事情。

听着母亲伤心地发着牢骚，阿尔焦姆推开空茶杯，对保尔说：

“好吧，弟弟。以前的事情就不要挂在心上了，可是往后你要好好干，要不然有你好看的。妈已经够操心的了……等你长大点儿，我再求人让你到机车库去当学徒，还是得学一门手艺。我已经转到家附近干活了，以后不走了，妈再也不去伺候人了。保尔，你自己得争气，要好好做人……我出去办点儿事。”说完，阿尔焦姆穿上衣服，一弯腰跨出了房门。他从窗前经过的时候，又说：“我给你带来一双靴子和一把小刀，妈会拿给你的。”